

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

*Заведующий кафедрой  
английского языка естественно-научных  
факультетов*



Стернина М.А.

21.06.2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Б1.Б.2 Иностранный язык в профессиональной деятельности

**1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**

06.04.01 Биология

**2. Профиль подготовки/специализация:** Биоресурсы, Биофизика, Генетика,  
Медико-биологические науки

**3. Квалификация (степень) выпускника:** магистр

**4. Форма обучения:** очная

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** английского языка  
естественно-научных факультетов

**6. Составители программы:** Деркач Светлана Игоревна, канд. филол. наук;

**7. Рекомендована:** НМС ф-та РГФ, протокол № 10 от 18.06.2021

**8. Учебный год:** 2021 – 2022

**Семестр(ы):** 1

## 9. Цели и задачи учебной дисциплины:

*Целями освоения учебной дисциплины являются:*

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в бакалавриате, овладение иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне В1+ (В2) для решения коммуникативных задач в учебно-познавательной и профессиональной сферах общения

- обеспечение основ научного общения и использования иностранного языка для самообразования в выбранном направлении

*Задачи учебной дисциплины:*

развитие умений

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных текстов по заявленной проблематике (лекции, выступления, устные презентации) и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию

- понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных научных текстов (статья, реферат, аннотация, тезисы) и выделять из них значимую/запрашиваемую информацию

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Учебная дисциплина «Профессиональное общение на иностранном языке» относится к обязательной части блока Б1.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:**

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения	Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в профессиональной сфере  Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения  Владеть: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах.

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. (в соответствии с учебным планом) — 2 ЗЕТ/ 72 часа.**

Форма промежуточной аттестации: зачёт

### 13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		Всего	По семестрам
			1 семестр
Контактная работа			
в том числе:	лекции		
	практические	30	30
	лабораторные		
	курсовая работа		
Самостоятельная работа		42	42
Промежуточная аттестация (зачет/экзамен):			
Итого:		72	72

#### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
<b>Практические занятия</b>			
2.1	Академическая сфера общения	Ведущие научные школы и университеты мира.	ЭУМК «Academic Matters» для самостоятельной работы студентов естественно-научных факультетов. Вострикова И.Ю., Стрельникова М.А.
2.2	Сфера профессионального общения	Поиск работы. Первые шаги в карьере. Перспективы карьерного роста. Особенности иноязычного научного текста. Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов.	ЭУМК «Online English Class». Задания для студентов 1 курса магистратуры факультета МБФ. Деркач С.И.

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.	Академическая сфера общения		6		10	16
2.	Сфера профессионального общения		24		32	56
	Итого:		30		42	72

### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В ходе изучения курса предусмотрена самостоятельная работа магистрантов в образовательном портале «Электронный университет ВГУ», чтение аутентичных текстов по специальности в объеме 50 тыс. печатных знаков.

### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г., — Английский язык для магистрантов и аспирантов: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова, — 4-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА, 2019.— 246 с. — URL: <a href="https://rucont.ru/efd/711897">https://rucont.ru/efd/711897</a>
2.	Вепрева, Т.Б. Английский язык для естественных наук = English for Natural Sciences: учеб.-метод. пособие / Т.Б. Вепрева. — Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2019.— 125 с. .— URL: <a href="https://rucont.ru/efd/685193">https://rucont.ru/efd/685193</a>

б) дополнительная литература:

№ п/п	
3.	Бобылева, С.В. Английский язык для экологов и биотехнологов : учеб. пособие / Д.Н. Жаткин; С.В. Бобылева .— 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2014 .— 192 с. : ил. — ISBN 978-5-9765-0247-5 .— URL: <a href="https://rucont.ru/efd/316349">https://rucont.ru/efd/316349</a>
4.	Щавелева Е.Н. — <i>How To Make A Scientific Speech</i> Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учебное пособие/Е.Н. Щавелева. - М.: КНОРУС, 2007. – 92с.
5.	Downes Colm, Series Editor: Jeremy Day. – Cambridge English for Job-hunting/Colm Downes, Series Editor:Jeremy Day – CUP, 2008. – 112p.

6.	Tamzen Armer – Cambridge English for Scientists/ Armer Tamzen, Series Editor: Jeremy Day – CUP, 2011. – 128 p.
7.	McDougal Littell – <i>Biology</i> /Littell McDougal – Canada, 2008. – 273p.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет) \*:

№ п/п	Ресурс
1.	Электронная библиотека ВГУ <a href="http://www.lib.vsu.ru">http://www.lib.vsu.ru</a>
2.	ЭБС «Лань» <a href="http://www.e.lanbook.com">http://www.e.lanbook.com</a>
3.	Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» <a href="http://rucont.ru">http://rucont.ru</a>
4.	«Университетская библиотека ONLINE» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>
5.	<a href="http://cominl.oxfordjournals.org">http://cominl.oxfordjournals.org</a>

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы** (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных), курсовых работ и др.)

№ п/п	Источник
1.	ЭУМК «Online English Class. Задания для студентов 1 курса магистратуры факультета МБФ. Деркач С.И.
2.	ЭУМК «Academic Matters» для самостоятельной работы студентов естественно-научных факультетов. Вострикова И.Ю., Стрельникова М.А.

**17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение:**

Реализация учебной дисциплины осуществляется с использованием смешанного обучения, включающего в себя сочетание дистанционного электронного обучения (онлайн) и аудиторных занятий (офлайн). Дистанционное электронное обучение предполагает онлайн-занятия, проходящие по расписанию, и самостоятельную работу студентов с цифровым контентом.

При реализации учебной дисциплины используется электронное обучение, проектная деятельность, дистанционные образовательные технологии в образовательном портале «Электронный университет ВГУ» на платформе MOODLE, дистанционные образовательные технологии на платформах Zoom, Skype, Discord.

### 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, доска маркерная, CD/MP3 проигрыватель, телевизор, ноутбук ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1

### 19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций:

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Академическая сфера общения	УК-4	УК-4.1	Сообщение об одном из ведущих университетов мира
2.	Сфера профессионального общения	УК-4	УК-4.1	Написание анкеты соискателя/резюме (CV / Resume) чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности
Промежуточная аттестация:				
Зачёт				Чтение, перевод и реферирование научного текста объемом 2000 печ. Знаков. Время на подготовку 45 минут.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства

## 20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания:

### 20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Написание анкеты соискателя/ резюме (CV/ Resume), чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности в объеме 50 000 печатных знаков.

#### Описание технологии проведения текущей аттестации

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

#### Критерии и шкалы оценивания компетенций

Задание по написанию анкеты соискателя/ резюме (приложение 1) оценивается по системе **зачтено/не зачтено**.

**Зачтено** ставится при условии заполнения всех требуемых пунктов анкеты в необходимом хронологическом порядке. Допускается 3 – 4 лексические и/или грамматические ошибки, не препятствующих восприятию письменного текста.

**Не зачтено** ставится, если заполнены не все требуемые пункты анкеты, нарушен хронологический порядок, допущенные лексические и/или грамматические ошибки (5 и более) препятствуют восприятию письменного текста.

В процессе выполнения задания «чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности в объеме 50 000 печатных знаков» заполняются два (по 25 тысяч каждый) Журнала чтения – Reading Log (приложение 2).

При *перевод* обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи.

При *реферировании* обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершенным и выполнен с использованием средств логической связи. Объем реферата – 7-12 предложений.

Оценка **отлично** ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста логичен, завершен, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **хорошо** ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат текста логичен, завершен, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **удовлетворительно** ставится, если текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **неудовлетворительно** ставится, если задание не выполнено, отсутствует логика в реферировании текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки. В языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

## 20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Чтение, перевод и реферирование научного текста объемом 2000 печ. Знаков.  
Время на подготовку 45 минут.

### Описание технологии проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о Промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования ВГУ: 1 семестр – **зачёт** (форма – чтение, перевод и реферирование научного текста).

### Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Чтение, перевод и реферирование научного текста оценивается по системе **зачтено/не зачтено**.

**Зачтено** ставится, если продемонстрированы навыки фонетически правильного чтения (не более 5 ошибок), навыки реферирования, перевод текста выполнен адекватно (не более 5 ошибок лексико-грамматического характера).

**Не зачтено** ставится, если задание не выполнено, при чтении допущено более 5 фонетических ошибок, отсутствует логика в изложении текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые ошибки лексико-грамматического характера.

**Зачетная оценка** складывается из оценки, полученной за чтение, перевод и реферирование научного текста (50%), и оценки, полученной за работу в семестре (50%). При выставлении оценки за работу в семестре учитывается аудиторная работа (работа на практических занятиях, своевременность и качество выполнения домашних заданий) – 40%, и выполнение заданий по самостоятельной работе – 60%.

## Форма резюме для приема на работу

***Fill in the form to write a CV (resume) to get a job you are applying for.***

<b>1</b>	<b>Name, last name</b>	
<b>2</b>	<b>Home address</b>	
<b>3</b>	<b>Date of Birth</b>	
<b>4</b>	<b>Telephone</b>	
<b>5</b>	<b>Nationality</b>	
<b>6</b>	<b>Email</b>	
<b>7</b>	<b>Education</b>	
<b>8</b>	<b>Professional Experience</b>	
<b>9</b>	<b>Activities and Interests</b>	
<b>10</b>	<b>Languages</b>	
<b>11</b>	<b>Computer Skills</b>	
<b>12</b>	<b>Driving</b>	
<b>13</b>	<b>References</b>	

## Reading Log

Name \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**Reading Piece #** \_\_\_\_\_

**Title of the article/text/paper/chapter of the book, imprint**

\_\_\_\_\_

P. \_\_\_\_\_ - p. \_\_\_\_\_  
characters \_\_\_\_\_

Number of

1. Write down not less than 15-20 words from the assigned piece and fill in the chart

Word	Translation	Word	Translation

2. Find in the English-English dictionary 8-10 new words/terms from the assigned piece that will be useful for you and learn them

Word	Definition

3. Identify the purpose of the assigned piece:
- \_\_\_\_\_

4. Write out 2-3 interesting facts from the assigned piece:
- \_\_\_\_\_

5. Write a summary of the assigned piece presenting the main ideas of the reading.